



Verification Division  
S/260/2001  
5 June 2001  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## مذكرة من الأمانة

### حساب القدرة الإنتاجية المتبقية لمرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية

- ١- وفقا للفقرة ٢٨ من الجزء الخامس من مرفق الاتفاقية المتعلق بالتحقق، يستند ترتيب تدمير مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية على مبدأ التسوية وتراعى فيه مصالح الدول الأطراف في عدم الانتقاص من أمنها خلال فترة التدمير.
- ٢- ووفقا للفقرة ٣٠ من الجزء الخامس من المرفق المتعلق بالتحقق، تُستخدم الطاقة الإنتاجية بوصفها عامل المقارنة فيما يخص مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية التي أنتجت مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١.
- ٣- وقضى قرار اتخذه مؤتمر الدول الأطراف في دورته الأولى (C-I/DEC.29) بتاريخ ١٦ أيار/مايو (١٩٩٧)، بأن تكون الطاقة الإنتاجية المتبقية القصوى المسموح بها عند نهاية السنة الثامنة بعد بدء نفاذ الاتفاقية ٢٠% من الطاقة الإنتاجية الأصلية، وبأن تكون الطاقة الإنتاجية المتبقية المسموح بها في نهاية فترات التدمير الثلاث كما يلي:

عند نهاية السنة الخامسة (٢٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٢)	٦٠%
عند نهاية السنة الثامنة (٢٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٥)	٢٠%
عند نهاية السنة العاشرة (٢٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٧)	صفر%

٤- ولتحديد ما يتعين تدميره من الطاقة الإنتاجية والمباني/المعدات ذات الصلة، وُضعت عوامل الترتيب النسبي المبينة فيما يلي، في الجدول ١ والجدول ٢ (أ) والجدول ٢ (ب) والجدول ٢ (ج).

### الجدول ١

#### تدمير مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية

البنود التي يتعين تدميرها	القيمة المسندة
المعدات المتخصصة	%٧٥
المعدات العادية	%٤
المباني المتخصصة	%١٦
المباني العادية	%٥

٥- ويتسنى بالمبادئ التوجيهية التالية مقارنة القيمة الترتيبية المسندة إلى العوامل المشمولة بعملية تسوية الطاقة الإنتاجية.

### الجدول ٢ (أ)

#### مرافق الإنتاج والتعبئة

البنود التي يتعين تدميرها	القيمة
سلسلة الإنتاج الرئيسية، بما في ذلك أي مُفاعل أو معدات لتخليق المنتجات وأي معدات تُستخدم مباشرة لنقل الحرارة في المرحلة التكنولوجية النهائية	%٣٥
آلات تعبئة المواد الكيميائية ومعدات الحشو	%٣٥
ما تتضمنه سلسلة الإنتاج الرئيسية من معدات التنقية والفصل المتخصصة	%١٥
المعدات الأخرى التي تم تصميمها أو صنعها أو تركيبها خصيصا من أجل تشغيل المرفق بمثابة مرفق لإنتاج الأسلحة الكيميائية، باعتباره متميزا عن المرافق المبنية وفقا للمعايير التجارية السائدة في مجال الصناعة	%١٥

الجدول ٢ (ب)  
مرافق الصنع

القيمة	البند الذي يتعين تدميرها
٧٠%	سلسلة الإنتاج الرئيسية، بما في ذلك أي مفاعل أو معدات لتخليق المنتجات، وأي معدات تُستخدم مباشرة لنقل الحرارة في المرحلة التكنولوجية النهائية
١٥%	ما تتضمنه سلسلة الإنتاج الرئيسية من معدات التنقية والفصل المتخصصة
١٥%	المعدات الأخرى التي تم تصميمها أو صنعها أو تركيبها خصيصاً من أجل تشغيل المرفق بمثابة مرفق لإنتاج الأسلحة الكيميائية، باعتباره متميزاً عن المرافق المبنية وفقاً للمعايير التجارية السائدة في مجال الصناعة

الجدول ٢ (ج)  
مرافق التعبئة

القيمة	البند الذي يتعين تدميرها
٨٥%	آلات تعبئة المواد الكيميائية ومعدات الحشو
١٥%	المعدات الأخرى التي تم تصميمها أو صنعها أو تركيبها خصيصاً من أجل تشغيل المرفق بمثابة مرفق لإنتاج الأسلحة الكيميائية، باعتباره متميزاً عن المرافق المبنية وفقاً للمعايير التجارية السائدة في مجال الصناعة

- ٦- إن مجموع قيم النسب المئوية الواردة في كل من الجداول ٢ (أ) و ٢ (ب) و ٢ (ج) (البالغ ١٠٠%) يعادل نسبة الـ ٧٥% المسندة إلى المعدات المتخصصة التي يتعين تدميرها، على النحو المبين في الجدول ١ أعلاه.
- ٧- وبغية التأهل لنسبة التخفيض المعيّنة المشار إليها في الجداول ٢ (أ) و ٢ (ب) و ٢ (ج)، يجب أن يتم تدمير جميع البنود التي تتألف منها الزمرة المعنية.
- ٨- وتتخذ الطاقة الإنتاجية الأصلية المعلن عنها منطلقاً في حساب الطاقة الإنتاجية المتبقية.
- ٩- وأما المعدات أو المباني التي تعتبرها الأمانة متخصصة وتعتبرها الدولة الطرف عادية، فإنها تُعتبر "متخصصة" من أجل حساب الطاقة الإنتاجية المتبقية، طالما لم يقرر المجلس التنفيذي خلاف ذلك.
- ١٠- وأما في حالات عدم وجود نوع فرعي معيّن من المعدات المتخصصة، فإن قيم النسب المئوية المسندة إلى هذا النوع من المعدات المتخصصة يوزّع على باقي الزمر الفرعية. فعلى سبيل المثال:

(أ) الجدول ٢(أ): إذا لم تُحدّد في الإعلانات ولا في تقارير التفتيش أية معدات منفصلة للتفتيش والفصل ضمن سلسلة الإنتاج الرئيسية فإن النسبة المئوية المسندة في هذه الحالة إلى جميع المعدات المتخصصة تكون ٥٠% (٣٥%+١٥%). وإذا لم يُشر في الإعلانات ولا في إطار المعاينات الوقائية الواردة في تقارير التفتيش النهائية إلى وجود "معدات متخصصة أخرى" (١٥%)، فإن النسبة المئوية المناظرة (١٥%) تُضاف إلى القيمة المسندة إلى سلسلة الإنتاج الرئيسية، فتصبح ٦٥% (٣٥%+١٥%+١٥%)؛

(ب) الجدول ١: إذا لم يُشر في الإعلانات ولا في إطار المعاينات الوقائية الواردة في تقارير التفتيش النهائية إلى وجود مبان متخصصة فإن القيمة المسندة إلى المباني القائمة ستكون ٢١% (١٦%+٥%).

١١- إن الطاقة الإنتاجية الإجمالية فيما يخص مرفق الصنع والتعبئة ستساوي مجموع القدرة الإنتاجية والقدرة التعبوية المعلن عنهما:

(أ) في حالات صنع عدة مواد كيميائية: يؤخذ مجموع الطاقات الإنتاجية؛

(ب) في حالات تعبئة عدة أنواع من الذخائر أو الحاويات: تُعتبر الطاقة التعبوية الأعلى الطاقة التعبوية الأساسية لتوزيع النسب المئوية على مجمل بنود معدات التعبئة المعنية.

١٢- وفيما يخص المرافق التي لم تقم الدولة الطرف المعنية بإعلان أو تبيان طاقتها الإنتاجية المتبقية عند بدء نفاذ الاتفاقية، ستقوم الأمانة بتقدير الطاقة الإنتاجية التقريبية عند بدء نفاذ الاتفاقية بالاستناد إلى الرسوم التخطيطية المتيسرة الخاصة بطريقة المعاملة التجهيزية، أو إلى نوع المعاملة التجهيزية المطبقة في المرفق في حالة عدم وجود هذه الرسوم. وستجرى التقديرات بالتشاور الوثيق مع الدول الأطراف المعنية، وستحيل الأمانة إلى هذه الدول الأرقام النهائية التي تتوصل إليها.

١٣- وستحسب الطاقة الإنتاجية المتبقية للمرافق التي يتعين تدميرها بالاستناد إلى عوامل الترجيح النسبي المبينة في الجداول ١ و ٢(أ) و ٢(ب) و ٢(ج).

١٤- وأما الطاقة الإنتاجية المتبقية للمرافق المراد تحويلها فتحسب بالاستناد إلى عوامل الترجيح النسبي المبينة في الجداول ١ و ٢(أ) و ٢(ب) و ٢(ج)، إلى حين موافقة مؤتمر الدول الأطراف على طلب تحويل المرافق المعنية.

وعند موافقة مؤتمر الدول الأطراف على تحويل المرافق المعنية، تُحسب طاقتها الإنتاجية المتبقية بالاستناد إلى المعدات المتخصصة والسماح الخاصة للمباني التي يتعين تدميرها. وسوف تُستثنى من عمليات الحساب المعدات والمباني العادية الموافق على تحويلها.

وعندما يتم تحويل المرفق يُعتبر أن طاقته الإنتاجية المتبقية تساوي الصفر. ويُستند في ذلك إلى مقتضيات الفقرة ١٤ من المادة الخامسة من الاتفاقية التي تنص على أن مرفق إنتاج الأسلحة الكيميائية يحوّل بطريقة تجعله غير قابل للتحويل مرة أخرى إلى مرفق لإنتاج الأسلحة الكيميائية بدرجة أكبر من قابلية أي مرفق آخر يُستخدم لأغراض صناعية أو زراعية أو بحثية أو طبية أو صيدلانية أو غيرها من الأغراض السلمية التي لا تشمل مواد كيميائية مدرجة في الجدول ١.

--- 0 ---